

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 2013-2014

19 DECEMBER 2013

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**betreffende de goedkeuring van het  
Samenwerkingsakkoord van  
29 november 2013 tussen  
de Federale Overheid, de Gemeenschappen,  
de Gewesten en de Gemeenschapscommissies  
betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1,  
van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie  
en bestuur in de Economische en  
Monetaire Unie en houdende goedkeuring  
van gewestelijke op begrotingsgebied  
geldende bepalingen,  
die aangepast zijn aan sommige bepalingen  
van voornoemd Akkoord**

---

**Memorie van toelichting**

België, dat wordt vertegenwoordigd door de federale Regering heeft op 2 maart 2012 het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de economische en monetaire Unie ondertekend, dat in werking trad op 1 januari 2013

De in artikel 3 van dit Verdrag vervatte regels moeten uiterlijk een jaar na de inwerkingtreding van het Verdrag van kracht worden in het nationaal recht van de verdragsluitende partijen middels bindende en permanente bepalingen of door andere garanties voor de volledige inachtneming en naleving ervan gedurende de nationale begrotingsprocedures.

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLÉE RÉUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 2013-2014

19 DECEMBRE 2013

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant sur l'approbation  
de l'Accord de coopération du  
29 novembre 2013 entre  
l'Etat fédéral, les Communautés,  
les Régions et  
les Commissions communautaires  
relatif à la mise en œuvre de l'article 3, § 1<sup>er</sup>,  
du Traité sur la stabilité,  
la coordination et la gouvernance  
au sein de l'Union économique et monétaire  
et adoptant des dispositions régionales en  
matière budgétaire, adaptées à certaines  
dispositions dudit Accord**

---

**Exposé des motifs**

La Belgique, représentée par le Gouvernement fédéral, a signé le 2 mars 2012 le Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire, entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013

Les règles inscrites à l'article 3 du Traité doivent prendre effet dans le droit national des parties contractantes au plus tard un an après l'entrée en vigueur du Traité au moyen de dispositions contraignantes et permanentes, ou dont le plein respect et la stricte observance tout au long des processus budgétaires nationaux sont garantis de quelque autre façon.

Een ontwerp van samenwerkingsakkoord werd aldus ondertekend op 29 november 2013.

## Artikelsgewijze toelichting

### *Artikel 1*

Artikel 1 behoeft geen commentaar.

### *Artikel 2*

Deze artikel behoeft een artikelsgewijze toelichting van de artikelen van het samenwerkingsakkoord van 29 november 2013 :

#### *Artikel 1 (SWA)*

Artikel 1 brengt de toepasbaarheid van de definities in artikel 2 van het protocol nr. 12 betreffende de buitensporigtekortprocedure in herinnering, zoals aangehecht aan het verdrag van de Europese Unie.

Het omschrijft eveneens de begrippen Verdrag, doelstelling op middellange termijn, stabiliteitspact, uitzonderlijke omstandigheden en stabiliteits- en groeipact.

#### *Artikel 2 (SWA)*

Artikel 2 brengt in herinnering dat de contractpartijen de doelstelling bepaald in artikel 3 van het Verdrag moeten onderschrijven.

Het vermeldt ook uitdrukkelijk de voorwaarden verbonden aan de naleving van deze regel : het jaarlijks structureel saldo van alle overheden moet de middellangetermijndoelstelling voor België verwezenlijken of het convergentietijdschema hiervoor naleven, zoals dit wordt omschreven in het Stabiliteitsprogramma. De benedengrens is een structureel tekort van 0,5 % van het BBP. Deze grens mag naar boven worden herzien tot ten hoogste – 1 % als de verhouding tussen de algemene overheidsschuld en het BBP aanzienlijk lager is dan 60 % en de langetermijnrisico's voor de houdbaarheid van de overheidsfinanciën klein zijn.

Het Verdrag bepaalt dat kan worden toegestaan dat de doelstellingen tijdelijk niet worden gehaald in geval van uitzonderlijke omstandigheden.

Bovendien moeten bij de actualisering van het Stabiliteitsprogramma de jaarlijkse begrotingsdoelstellingen van alle overheden, omschreven in structurele termen overeenkomstig de methodes van de Europese Commissie, nominaal en structureel gespreid worden over de verschillende beleidsniveaus van de overheden, waarbij wordt uitgegaan van

Un projet d'accord de coopération a ainsi été signé le 29 novembre 2013.

## Commentaire des articles

### *Article 1<sup>er</sup>*

L'article 1<sup>er</sup> n'appelle pas de commentaire.

### *Article 2*

Cet article appelle des commentaires quant aux articles de l'Accord de coopération du 29 novembre 2013 :

#### *Article 1<sup>er</sup> (AC)*

L'article 1<sup>er</sup> rappelle l'applicabilité des définitions à l'article 2 du protocole n° 12 sur la procédure concernant les déficits excessifs, annexés au traité de l'Union européenne.

Il définit également les notions de « Traité », « d'objectif à moyen terme », de « Pacte de Stabilité », de « circonstances exceptionnelles » et de « Pacte de stabilité et de croissance ».

#### *Article 2 (AC)*

L'article 2 rappelle que les budgets des parties contractantes doivent s'inscrire dans l'objectif, tel que précisé à l'article 3 du Traité.

Il explicite également les conditions de respect de cette règle : le solde structurel annuel de l'ensemble des pouvoirs publics doit atteindre l'objectif à moyen terme de la Belgique ou respecter la trajectoire de convergence de celui-ci telle que définie dans le Programme de stabilité. La limite inférieure est un déficit structurel de 0,5 % du PIB. Cette limite peut être revue à la hausse maximale de – 1 % lorsque le rapport dette publique générale et le PIB est sensiblement inférieur à 60 % et si les risques à long terme pour la soutenabilité des finances publiques sont faibles.

Le Traité prévoit qu'un écart temporaire par rapport aux objectifs peut être autorisé en cas de circonstances exceptionnelles.

Par ailleurs, dans le cadre de la mise à jour du programme de Stabilité, les objectifs budgétaires annuels de l'ensemble des pouvoirs publics définis en termes structurels conformément aux méthodes de la Commission européenne, sont répartis en termes nominaux et structurels entre les différents niveaux de pouvoir de l'ensemble des pouvoirs

een advies van de afdeling Financieringsbehoeften van de Overheid van de Hoge Raad voor Financiën. Deze afdeling dient daarbij het investeringsgedrag van de plaatselijke overheden te onderzoeken en rekening te houden met de eventuele actualisering van de middellangetermijndoelstelling.

Krachtens de verordeningen van de Europese Unie en gezien de mogelijke sancties voor de federale regering bij vertraging bij het doorsturen van het Stabiliteitspact kan de federale regering niet verplicht worden tot een akkoord te komen met de contractpartijen voorafgaand aan de verzending van het Stabiliteitsprogramma naar de Europese Commissie.

Toch loopt een entiteit die unilateraal een begrotingsdoelstelling zou doorsturen die niet door de contractpartijen gevalideerd is het risico op moeilijkheden bij de onderhandelingen over de vaststelling van de individuele doelstellingen.

#### *Artikel 3 (SWA)*

Artikel 3 bepaalt dat elke contractpartij zich ertoe verbindt bij de uitoefening van haar bevoegdheden en haar toezicht op de plaatselijke besturen de vereiste maatregelen te treffen opdat deze hun begrotingsdoelstellingen zouden naleven.

#### *Artikel 4 (SWA)*

Artikel 4 bepaalt dat de afdeling Financieringsbehoeften van de Hoge Raad voor Financiën ermee belast is jaarlijks te beoordelen of de contractpartijen hun verbintenissen nakomen in de context van dit samenwerkingsakkoord en van de beslissingen van het Overlegcomité.

Als zij vaststelt dat er een grote afwijking bestaat, formuleert zij een advies over het bestaan van uitzonderlijke omstandigheden. Als de afdeling Financieringsbehoeften van de Overheid van de Hoge Raad voor Financiën een grote afwijking voor één van de contractpartijen vaststelt, dient deze partij zich hiervoor te verantwoorden en onverwijld corrigerende maatregelen te treffen. Deze corrigerende maatregelen moeten dit verschil wegwerken binnen een termijn van 18 maanden, behalve indien de economische of institutionele realiteit een langere periode verantwoordt. Met institutionele realiteit wordt inzonderheid bedoeld op een institutionele crisistoestand of maatregelen die slechts geleidelijk tot volle uitwerking komen, waardoor de termijn zou worden overschreden. Het is essentieel dat men van bij de besluitvorming over de corrigerende maatregelen de structurele weerslag hiervan op middellange en lange termijn bepaalt. Indien de maximale weerslag van de corrigerende maatregelen een termijn vereist van langer dan 18 maanden, dan dient een nauwkeurige planning toegevoegd te worden aan de verantwoordingen die aan de Commissie worden toegestuurd.

publics, en s'appuyant sur un avis de la Section Besoins de Financement des pouvoirs publics du Conseil Supérieur des Finances. Cette section examinera à cette occasion, le comportement des pouvoirs locaux en matière d'investissements et tiendra compte de la mise à jour éventuelle du MTO.

En vertu des règlements de l'Union Européenne et de la possibilité des sanctions pesant sur le Gouvernement fédéral en cas de retard dans la transmission du Pacte de Stabilité, le Gouvernement fédéral ne peut être tenu à l'obligation d'aboutir à un accord avec les parties contractantes préalablement à l'envoi du Programme de Stabilité à la Commission européenne.

Néanmoins, une entité qui transmettrait unilatéralement un objectif budgétaire global non validé par les parties contractantes s'expose à des difficultés lors de la négociation sur la fixation des objectifs individuels.

#### *Article 3 (AC)*

L'article 3 prévoit que chaque partie contractante s'engage à prendre dans l'exercice de ses compétences et de sa tutelle à l'égard des pouvoirs locaux les mesures nécessaires pour que ces derniers respectent leurs objectifs budgétaires.

#### *Article 4 (AC)*

L'article 4 prévoit que la Section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances est chargée d'évaluer chaque année le respect par les parties contractantes de leurs engagements, et ce dans le cadre du présent accord de coopération et des décisions du Comité de concertation.

En cas de constat d'écart important, elle formule un avis sur l'existence de circonstances exceptionnelles. En cas de constatation d'un écart important de l'une des parties contractantes par la Section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des finances, la partie contractante concernée est tenue de se justifier et de prendre le plus vite possible les mesures de correction. Ces mesures de corrections doivent remédier à l'écart, dans un délai de 18 mois, sauf si la réalité économique ou institutionnelle justifie une période plus longue. Par réalité institutionnelle, est visé notamment une situation de crise institutionnelle, ou des mesures dont le plein effet ne peut être que progressif et dépasserait dès lors ce délai. Il est fondamental de déterminer dès la prise de décision des mesures correctrices, l'impact structurel de ces dernières à moyen et long terme. Si l'effet maximal des mesures correctrices nécessite un délai supérieur à 18 mois, une planification précise sera jointe aux justificatifs envoyés à la Commission.

De afdeling financieringsbehoeften van de Overheid van de Hoge raad voor Financiën brengt een advies uit over de omvang van de corrigerende maatregelen die moeten worden genomen.

Zij wordt er eveneens mee belast de uitvoering van de corrigerende maatregelen te controleren en hierover jaarlijks advies uit te brengen. Daartoe sturen de betrokken Regeringen alle informatie door die hiervoor vereist is.

#### Artikel 5 (SWA)

Artikel 5 bepaalt dat als de Europese Raad een boete oplegt wegens het niet naleven van de aangegane verbintenissen, deze laatste wordt gespreid over de contractpartijen in verhouding tot de tekortkomingen vastgesteld door de Hoge Raad voor Financiën

#### Artikel 6 (SWA)

Artikel 6 bepaalt dat het samenwerkingsakkoord wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Het bepaalt dat het akkoord moet worden goedgekeurd door alle parlementen van de contractpartijen.

Het treedt in werking op 1 januari 2014.

Naar aanleiding van de bekrachtiging van het Verdrag heeft het Verenigd College van de Gemeenschapscommissie diverse principes vastgelegd die de omzetting ervan moeten omkaderen en die deze ordonnantie beoogt om te zetten in de wetgeving.

De tenuitvoerlegging van het begrotingsverdrag moet inderdaad consistent zijn met andere Europese transversale doelstellingen die in het VWEU staan en moet verenigbaar zijn met de elementen die er de toepassing van omkaderen en bepalen en in het bijzonder deze bedoeld in de artikelen 8, 9, 11, 14, 106.2, en 153 van het VWEU en artikel 2 van Protocol 26 over de diensten van algemeen belang, en moet ook kaderen in een gelijktijdige convergentie met de doelstellingen van de EU2020-strategie en van de daaropvolgende strategieën.

Uitgebreide mechanismen voor overleg en voor *ex ante* en *ex post* evaluaties zijn eveneens onontbeerlijk om de verwezenlijking van de hierboven bedoelde doelstellingen te verzekeren.

Zo heeft het Verenigd College, in de voorschriften en ontwikkelingen van de regelgeving die het Verdrag omzetten, alsook in het samenwerkingsakkoord tot omzetting van het VSCB, erop toegezien dat ze de beleidslijnen en modaliteiten die geformuleerd werden in het memorie van toelichting bij de instemming van het VSCB volledig naleeft. (Deze beleidslijnen en modaliteiten strekken ertoe :

La section besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances remet un avis sur l'ampleur des mesures correctrices à prendre.

Elle est également chargée de vérifier la mise en œuvre des mesures de correction et d'émettre un avis annuel à ce sujet. Pour ce faire, les Gouvernements concernés lui transmettent toutes les données nécessaires à cet exercice.

#### Article 5 (AC)

L'article 5 prévoit, qu'en cas d'amende infligée par le Conseil européen pour non respect des engagements pris, cette dernière sera répartie entre les parties contractantes au prorata des manquements identifiés par la Conseil supérieur des finances

#### Article 6 (AC)

L'article 6 précise que l'accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée.

Il précise que l'accord fait l'objet d'un assentiment par l'ensemble des parlements des parties contractantes.

Il entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014.

A l'occasion de la ratification du Traité, le Collège Réuni de la Commission communautaire a énoncé divers principes qui doivent entourer sa transposition et que la présente ordonnance vise à transposer dans la législation.

La mise en œuvre du Traité budgétaire doit, en effet, se faire en cohérence avec d'autres objectifs transversaux européens inscrits dans le TFUE et être compatible avec les éléments qui en encadrent et conditionnent son application et plus particulièrement, ceux visés aux articles 8, 9, 11, 14, 106.2, 153 TFUE et l'article 2 du Protocole 26 sur les SIG, ainsi que s'inscrire dans une convergence concomitante avec les objectifs de la Stratégie UE2020 et des stratégies qui lui succéderont.

Des mécanismes de consultation large et d'évaluation *ex ante* et *ex post* sont également indispensables afin d'assurer l'accomplissement des objectifs visés supra.

Ainsi, le Collège Réuni a veillé, dans les dispositifs et développements de la réglementation transposant le Traité, ainsi que dans l'accord de coopération visant à transposer le TSCG, à se conformer en tous points aux orientations politiques et modalités formulées dans l'exposé des motifs de l'assentiment du TSCG qui visent à :

- De doelstellingen te bereiken van gelijkheid, sociale inclusie, duurzame ontwikkeling, van bescherming van de diensten van algemeen economisch belang en de niet-economische diensten van algemeen belang, van sociale bescherming en werkgelegenheid (meer bepaald in de definitie van uitzonderlijke omstandigheden).
  - Te herinneren aan de doelstelling van een gerichte economische heropleving, mits inachtneming van de Europese transversale doelstellingen en principes en het nastreven van maatschappelijke, milieugerelateerde en economische doelstellingen (meer bepaald de EU2020-strategie).
  - Een begroting uit te werken die kadert in een convergentie naar de economische, maatschappelijke en milieugerelateerde doelstellingen.
  - Jaarlijks de naleving van de economische, maatschappelijke en milieugerelateerde doelstellingen te evalueren.
  - Het Parlement betrekken in het kader van de normale begrotingsprocedures, maar ook van de goedkeuring van een eventueel correctieplan.
  - De sociale partners erbij te betrekken. Ze zullen de mogelijkheid hebben om een advies over het voorstel van een eventueel correctieplan in te dienen.
  - Een *ex ante* en *ex post* analyse uit te voeren van de effecten van een eventueel correctieplan op de naleving van de maatschappelijke en milieugerelateerde doelstellingen, van zijn herverdelingseffect, met name op basis van de GINI coëfficiënt, en van zijn effecten in termen van gendergelijkheid.
  - Naar aanleiding van de goedkeuring van een correctieplan, maatregelen te voorzien die ertoe strekken tegelijkertijd het begrotingsevenwicht en de maatschappelijke en milieugerelateerde doelstellingen te bereiken.
  - Naar aanleiding van de goedkeuring van een correctieplan, een inspanning te verzekeren op het gebied van ontvangsten en niet enkel op het gebied van uitgaven, alsook een mogelijke dekking van bepaalde uitgaven en een begroting die berust op nieuwe eigen middelen.
  - Naar aanleiding van de goedkeuring van een correctieplan, de opdrachten van openbare dienst te vrijwaren, alsook voldoende overheidsinvesteringen in het kader van een relancebeleid dat desgevallend kan los staan van de groeicycli in de mechanismen die de duurzame ontwikkeling bevorderen. Het ontwerpplan doet op generlei wijze afbreuk aan de bevoegdheid van het Gewest om niet-economische diensten van algemeen belang te verrichten, te doen verrichten en te organiseren.
  - Een globale evaluatie te voorzien, met het advies van de sociale partners.
- Atteindre les objectifs d'égalité, d'inclusion sociale, de développement durable, de protection des SIEG et SIGNE, de protection sociale et de l'emploi (notamment dans la définition des circonstances exceptionnelles).
  - Atteindre l'objectif de redéploiement orienté de l'économie, dans le respect des principes et objectifs transversaux européens et la poursuite des objectifs sociaux, environnementaux et économiques (stratégie EU2020 notamment).
  - Elaborer un budget qui s'inscrit dans une convergence vers les objectifs économiques, sociaux, environnementaux.
  - Évaluer annuellement le respect des objectifs économiques, sociaux et environnementaux.
  - Associer le Parlement dans le cadre des procédures budgétaires ordinaires, mais aussi de l'adoption d'un éventuel plan de correction.
  - Associer les partenaires sociaux, qui auront la possibilité de remettre un avis sur la proposition d'un éventuel plan de correction.
  - Procéder à une analyse *ex ante* et *ex post* des impacts d'un éventuel plan de correction sur le respect des objectifs sociaux et environnementaux, de ses impacts redistributifs notamment sur base du coefficient de Gini, et de ses impacts en termes d'égalité homme-femme.
  - À l'occasion de l'adoption d'un plan de correction, prévoir des mesures visant à atteindre concomitamment l'équilibre budgétaire et les objectifs sociaux et environnementaux.
  - À l'occasion de l'adoption d'un plan de correction, assurer un effort en recettes et pas seulement en dépenses, ainsi qu'une immunisation possible de certaines dépenses et un budget qui s'appuie sur de nouvelles ressources propres.
  - A l'occasion de l'adoption d'un plan de correction, préserver les missions de service public, ainsi qu'une capacité suffisante d'investissements publics dans le cadre d'une politique de relance qui puisse le cas échéant se dissocier des cycles de croissance contra-cycliques dans les mécanismes qui favorisent le développement durable. Le projet de plan ne porte aucune atteinte à la compétence de la Région de fournir, faire exécuter et organiser des services non économiques d'intérêt général.
  - Prévoir une évaluation globale, avec avis des partenaires sociaux.

*Artikel 3*

Dit artikel bevat de definities van de begrippen die noodzakelijk zijn voor een goed begrip van de andere artikelen.

*Artikel 4*

§ 1 en § 2 benadrukken dat de Gemeenschapscommissie, bij het nastreven van zijn begrotingsdoelstellingen- en verplichtingen, erop toeziet dat het zijn beloftes op economisch, maatschappelijk en milieuvlak nakomt en dat het deze doelstellingen met evenveel kracht nastreeft.

§ 3 stelt een jaarlijkse evaluatie op punt van de naleving van de in paragrafen 1 en 2 bedoelde doelstellingen, door het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse.

Deze jaarlijkse evaluatie is echter geen substantiële vormvereiste voor de overheidsprocedure.

Zoals vermeld in de overwegingen van het Verdrag kunnen de sociale partners op elk ogenblik gehoord worden bij wijze van een niet-bindend initiatiefadvies aan de Verenigd College.

§ 4 beschrijft de omstandigheden waaronder de Verenigd College kan afwijken van de middellangetermijndoelstelling voor de begroting of van het aanpassingstraject naar deze doelstelling, in geval van uitzonderlijke omstandigheden.

Deze uitzonderlijke omstandigheden worden omschreven in artikel 2 als zijnde een buiten de macht van de Gemeenschapscommissie vallende ongewone gebeurtenis die een aanzienlijke invloed heeft op de financiële positie van de overheid of perioden van ernstige economische neergang, mits de houdbaarheid van de begroting op middellange termijn niet in gevaar komt door deze tijdelijke afwijking.

De definitie werd ruim genoeg opgesteld om afwijkingen van het traject mogelijk te maken indien nodig en zulks, om de toepassing van begrotingsmaatregelen te vermijden die de economische neergang en bijgevolg het begrotingstekort nog zouden verergeren, wat in schril contrast zou staan met de doelstelling van het Verdrag. Om de houdbaarheid van de begroting van het Gewest te garanderen is het nodig dat de regering, bij haar onderzoek naar het bestaan van uitzonderlijke omstandigheden, ervoor zorgt dat de integratie van overheidsinvesteringen in het kader van een relancebeleid dat desgevallend kan los staan van de groeicycli mogelijk blijft in geval van recessie.

Er wordt bovendien aan herinnerd dat het stabiliteitsprincipe betekent dat de begroting moet opgesteld worden met het oog op het verzekeren van een uitgaven- en ontvangstschema dat past in het kader van houdbare overheidsfinanciën op lange termijn.

*Article 3*

Cet article contient les définitions de notions nécessaires à la bonne compréhension des autres articles.

*Article 4*

Les § 1<sup>er</sup> et § 2 soulignent que, dans la poursuite de ses objectifs et obligations budgétaires, la Commission Communautaire veille à respecter les engagements pris dans les domaines économiques, sociaux et environnementaux et donne à ces objectifs une force semblable.

Le § 3 met en place une évaluation annuelle du respect des objectifs visés aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, par l'Institut bruxellois de Statistique et d'Analyse.

Cette évaluation annuelle n'est, toutefois, pas une formalité substantielle de la procédure du Collège Réuni.

Comme y invitent les considérants du Traité, les partenaires sociaux peuvent être entendus à tout moment par la voie d'avis d'initiative non contraignants à destination du Collège Réuni.

Le § 4 expose les conditions dans lesquelles le Collège Réuni peut s'écarter de l'objectif budgétaire à moyen terme ou de la trajectoire d'ajustement vers cet objectif, en cas de circonstances exceptionnelles.

Ces circonstances exceptionnelles sont définies à l'article 2 comme étant des faits inhabituels indépendants de la volonté de la Commission communautaire et ayant des effets sensibles sur la situation financière des administrations publiques ou des périodes de grave récession économique, pour autant que l'écart temporaire ne mette pas en péril la durabilité budgétaire à moyen terme.

La définition est suffisamment large pour que des écarts à la trajectoire restent possible quand cela s'avère nécessaire et ce, dans le but d'éviter l'application de mesures budgétaires qui ne feraient qu'aggraver la récession économique et partant le déficit des finances publiques, ce qui serait contraire à l'objectif du Traité. Afin de garantir la soutenabilité budgétaire de la Région, il est nécessaire que le gouvernement, dans l'examen de l'existence de circonstances exceptionnelles, veille à permettre en cas de récession, l'intégration d'investissements publics, dans le cadre d'une politique de relance qui puisse le cas échéant s'écarter des cycles de croissance.

Il est par ailleurs rappelé que le principe de stabilité signifie que le budget doit être établi afin de garantir un rythme de recettes et de dépenses qui s'inscrivent dans le cadre de finances publiques soutenables à long terme.

§ 5 handelt over de inwerkingtreding van het correctiemechanisme.

Het correctiemechanisme impliceert dat er automatisch een aanpassingsprocedure gelanceerd wordt en niet dat vooropgestelde maatregelen worden aangenomen, zodat de prerogatieven van het Parlement ten volle nageleefd worden.

Rekening houdend met het uitzonderlijke karakter van deze bijzondere procedure heeft de Gemeenschapscommissie erop toegezien dat het democratische gehalte ervan versterkt wordt via een ex ante evaluatie en overleg met de sociale partners.

Punt 2° vermeldt de richtsnoeren van het correctieplan. Om de houdbaarheid van de begroting van het Gewest te garanderen is het namelijk nodig dat de Regering ervoor zorgt dat de integratie van overheidsinvesteringen die kaderen in een relancebeleid dat desgevallend kan los staan van de groeicycli mogelijk blijft in het ontwerp-begrotingsplan.

Punt 3° regelt de ex ante evaluatie van het plan, het overleg met de sociale partners alsook de informatieverstrekking aan het Parlement.

De Verenigd College zal haar correctieplan kunnen aanpassen in het licht van de evaluatie die gemaakt wordt door het BISA en van het advies van de sociale partners, zonder dat het hier gaat om een verplichting uit de procedure voor goedkeuring door de Verenigd College van het ontwerpplan in twee lezingen.

Punt 4° houdt de verplichting in van een ex post evaluatie van het correctieplan, die aan de Economische en Sociale Raad en aan het Parlement gecommuniceerd wordt.

§ 6 stelt een globale evaluatie in van de toepassing van het Verdrag door het BISA, in overleg met de sociale partners.

De Voorzitter van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

Rudi VERVOORT

Le § 5 porte sur la mise en œuvre du mécanisme de correction.

Le mécanisme de correction implique que le lancement d'une procédure d'ajustement est automatique, et non l'adoption de mesures préétablies, de sorte que les prérogatives du Parlement sont entièrement respectées.

La Commission Communautaire a veillé à renforcer la qualité démocratique de cette procédure particulière, compte tenu de son caractère exceptionnel, en l'entourant d'une évaluation ex ante et d'une consultation des partenaires sociaux.

Le 2° donne les lignes directrices du plan de correction. Afin de garantir la soutenabilité budgétaire de la Région, il est en particulier nécessaire que le Gouvernement veille à permettre l'intégration d'investissements publics dans le projet de plan budgétaire, dans le cadre d'une politique de relance qui puisse, le cas échéant se dissocier des cycles de croissance.

Le 3° organise l'évaluation ex ante du plan, la consultation des partenaires sociaux, ainsi que l'information du Parlement.

Le Collège Réuni pourra adapter son plan de correction à la lumière de l'évaluation par l'IBSA et de l'avis des partenaires sociaux, sans qu'il s'agisse d'une obligation de procédure d'adoption du projet de plan en deux lectures par le Collège Réuni.

Le 4° impose une évaluation ex post du plan de correction, communiquée au Conseil économique et social et au Parlement.

Le § 6 met en place une évaluation globale de l'application du Traité par l'IBSA, avec consultation des partenaires sociaux.

Le Président du Collège réuni de la Commission communautaire commune,

Rudi VERVOORT

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**betreffende de goedkeuring van  
het Samenwerkingsakkoord van 29 november  
tussen de Federale Overheid, de Gemeenschappen,  
de Gewesten en de Gemeenschapscommissies  
betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1,  
van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie  
en bestuur in de Economische en Monetaire Unie  
en houdende goedkeuring van gewestelijke  
op begrotingsgebied geldende bepalingen,  
die aangepast zijn aan sommige bepalingen  
van voornoemd Akkoord**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op voordracht van de Voorzitter van het Verenigd College,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Instemming wordt verleend met het Samenwerkingsakkoord van 29 november tussen de Federale Overheid, de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1, van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie.

*Artikel 3*

Met het oog op de toepassing in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, van dit Samenwerkingsakkoord en de op begrotingsgebied geldende Europese regels, wordt verstaan onder :

- 1° VWEU : verdrag betreffende de werking van de Europese Unie.
- 2° Verdrag : Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie : het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**portant sur l'approbation de  
l'Accord de coopération du 29 novembre  
entre l'Etat fédéral, les Communautés,  
les Régions et les Commissions communautaires  
relatif à la mise en œuvre de l'article 3, § 1<sup>er</sup>,  
du Traité sur la stabilité, la coordination  
et la gouvernance au sein de l'Union économique  
et monétaire et adoptant des dispositions  
régionales en matière budgétaire,  
adaptées à certaines dispositions  
dudit Accord**

Le Collège Réuni de la Commission Communautaire Commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Président du Collège Réuni,

Après délibération,

ARRÊTE :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

*Article 2*

Assentiment est donné à l'Accord de coopération du 29 novembre entre l'Etat fédéral, les Communautés, les Régions et les Commissions communautaires relatif à la mise en œuvre de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire.

*Article 3*

Pour l'application par la Commission Communautaire Commune de Bruxelles-capitale du présent Accord de coopération et des règles européennes en matière budgétaire, on entend par :

- 1° TFUE : traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.
- 2° Traité : Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire : le Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République Hellénique, le Royaume d'Espagne, la République Française, la République Italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la Hongrie, Malte, le Royaume des Pays-Bas, la république d'Autriche, la République de Pologne, la



Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, opgemaakt te Brussel op 2 maart 2012.

- 3° Europa 2020-strategie : de vijf doelstellingen die de Europese Raad bepaald heeft tijdens haar vergadering van 24 en 25 maart 2011, met het oog op het stimuleren van slimme groei, door meer efficiënte investeringen in onderwijs, onderzoek en innovatie; duurzame groei dankzij vastberaden stappen richting een CO<sub>2</sub>-arme economie en een concurrerend bedrijfsleven, en inclusieve groei met nadruk op banengroei en armoedebestrijding.
- 4° Significante afwijking : afwijking van de middellangetermijndoelstelling voor de begroting of van het passende aanpassingstraject ter verwezenlijking van deze doelstelling, die als belangrijk beschouwd wordt in toepassing van nationale criteria en/of in toepassing van artikel 6, punt 3 van Verordening (EG) nr. 1466/97.
- 5° Uitzonderlijke omstandigheden : in de zin van artikel 2, punt 2 van Verordening (EG) nr. 1467/97, een buiten de macht van de betrokken verdragsluitende partij vallende ongewone gebeurtenis die een aanzienlijke invloed heeft op de financiële positie van de overheid of perioden van ernstige economische neergang zoals neergelegd in het herziene stabiliteits- en groeipact, mits de budgettaire houdbaarheid op middellange termijn door de tijdelijke afwijking door de verdragsluitende partij niet in gevaar komt.
- 6° Gini-coëfficiënt : de Gini-coëfficiënt is een statistische maatstaf van ongelijke inkomensverdeling binnen een bepaalde samenleving die gebaseerd is op de Lorenz-curve.
- 7° BISA : Het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA).
- 8° Economische en Sociale Raad : de openbare instelling die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is opgericht via de ordonnantie van 8 september 1994.

#### Artikel 4

§ 1. – Bij het nastreven van de in artikel 2 van het samenwerkingsakkoord van 29 november 2013 bedoelde begrotingsdoelstellingen en -verplichtingen, ziet het Verenigd College eveneens toe op het bereiken van de doelstellingen die de Europese Unie vooropgesteld heeft in haar Europa 2020-strategie en in het VWEU. Voor wat inzonderheid laatstgenoemd verdrag aangaat, ziet zij in het kader van deze ordonnantie toe op de naleving van de bepalingen bedoeld in de artikelen 8, 9, 11, 14, 106.2, en 153 van het VWEU en van artikel 2 van het daaraan gehechte Protocol 26 met betrekking tot de diensten van algemeen belang.

§ 2. – De begroting kadert in een convergentie naar de in de vorige paragraaf bedoelde doelstellingen, met inachtneming van het door de Europese Commissie voorgestelde tijdschema in overeenstemming met de rechtsregels van de Europese Unie wanneer deze van toepassing zijn.

§ 3. – Het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse maakt, ten minste één keer per jaar, een openbare evaluatie van de naleving van de sociale en milieudoelstellingen in de zin van de artikelen 8, 9, 11, 14, 106.2, en 153 van het VWEU en van artikel 2 van het daaraan gehechte Protocol 26 met betrekking tot de diensten van algemeen belang, alsook van de sociale en milieudoelstellingen die de Europese Unie vooropgesteld heeft in haar Europa 2020-strategie.

De sociale partners hebben, bij monde van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, eveneens de mogelijkheid om te allen tijde een advies te formuleren aan het Verenigd College.

§ 4. – De begroting mag in uitzonderlijke omstandigheden tijdelijk afwijken van de in § 1 bedoelde begrotingsdoelstelling, mits de budgettaire houdbaarheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van

République Portugaise, la Roumanie, la République de Slovaquie, la République Slovaque, la république de Finlande et le Royaume de Suède, fait à Bruxelles le 2 mars 2012.

- 3° Stratégie Europe 2020 : les cinq objectifs définis par le Conseil européen lors de sa réunion des 24 et 25 mars 2011, visant à stimuler une croissance qui soit intelligente, en investissant de façon plus efficace dans l'éducation, la recherche et l'innovation; durable, en donnant la priorité à une économie à faibles émissions de carbone et une industrie compétitive; et inclusive, en mettant clairement l'accent sur la création d'emplois et la réduction de la pauvreté.
- 4° Ecart important : écart par rapport à l'objectif budgétaire à moyen terme ou par rapport à la trajectoire d'ajustement appropriée en vue de la réalisation de cet objectif, considéré comme important en application de critères nationaux et/ou en application de l'article 6, point 3 du Règlement (CE) n° 1466/97.
- 5° Circonstances exceptionnelles : au sens de l'article 2, point 2 du Règlement (CE) n° 1467/97, des faits inhabituels indépendants de la volonté de la partie contractante concernée et ayant des effets sensibles sur la situation financière des administrations publiques ou des périodes de grave récession économique telles que visées dans le pacte de stabilité et de croissance révisé, pour autant que l'écart temporaire de la partie contractante concernée ne mette pas en péril sa soutenabilité budgétaire à moyen terme.
- 6° Coefficient de Gini : Le coefficient de Gini est une mesure statistique du degré d'inégalité de la distribution des revenus dans une société donnée se basant sur la courbe de Lorenz.
- 7° IBSA : L'Institut Bruxellois de Statistique et d'Analyse (IBSA).
- 8° Conseil Economique et Social : l'établissement public, institué en Région de Bruxelles-Capitale par l'ordonnance du 8 septembre 1994.

#### Article 4

§ 1<sup>er</sup>. – En poursuivant les objectifs et obligations budgétaires visés à l'article 2 de l'accord de coopération du 29 novembre 2013, le Collège Réuni veille également à atteindre l'ensemble des objectifs que l'Union européenne s'est fixés dans sa Stratégie Europe 2020 et dans le TFUE. En particulier pour ce dernier, pour ce qui concerne la présente ordonnance, il veille à respecter les prescrits visés aux articles 8, 9, 11, 14, 106.2, et 153 du TFUE et de l'Article 2 du Protocole 26 sur les Services d'Intérêt Général annexé.

§ 2. – Le budget s'inscrit dans une convergence vers l'ensemble des objectifs visés au paragraphe précédent, en prenant en compte le calendrier proposé par la Commission européenne conformément aux règles du droit de l'Union européenne applicable lorsque c'est le cas.

§ 3. – L'Institut Bruxellois de Statistique et d'Analyse réalise, au moins une fois l'an, une évaluation publique du respect des objectifs sociaux et environnementaux, au sens des articles 8, 9, 11, 14, 106.2, et 153 du TFUE et de l'Article 2 du Protocole 26 sur les Services d'Intérêt Général annexé à celui-ci, ainsi que des objectifs sociaux et environnementaux que l'Union européenne s'est fixés dans sa Stratégie Europe 2020.

Les partenaires sociaux, par la voix du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, ont également la possibilité de formuler un avis à tout moment, à destination du Collège Réuni.

§ 4. – Le budget peut s'écarter temporairement de l'objectif budgétaire visé au § 1<sup>er</sup> en cas de circonstances exceptionnelles, pour autant que l'écart temporaire ne mette pas en péril la soutenabilité budgétaire de

het Brussels Hoofdstad Gewest op lange termijn niet in gevaar komt door deze tijdelijke afwijking.

§ 5. – 1° De Verenigd College hecht haar goedkeuring aan een correctiemechanisme in overeenstemming met het samenwerkingsakkoord van 29 november 2013, dat zal worden toegepast wanneer door de Hoge Raad van Financiën een significante afwijking wordt vastgesteld.

2° In geval het in het eerste lid bedoelde correctiemechanisme in werking wordt gesteld, zal het Verenigd College een ontwerp van correctieplan opstellen. Dit leidt tot een ontwerp van aanpassing van de begroting voor het lopende jaar dat wordt ingediend in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Dit ontwerpplan beoogt de verwezenlijking van de in § 1 bedoelde begrotingsdoelstelling door tegelijkertijd bij te dragen tot het bereiken van de doelstellingen die nagestreefd worden door de Gemeenschapscommissie en die kaderen in de Europa 2020-Strategie en het VWEU. Voor wat inzonderheid laatstgenoemd verdrag aangaat, beoogt het de naleving van de bepalingen bedoeld in de artikelen 8, 9, 11, 14, 106.2, en 153 van het VWEU en Artikel 2 van het daaraan gehechte Protocol 26 met betrekking tot de diensten van algemeen belang.

Het steunt op een inspanning op het gebied van uitgaven en ontvangsten en kan, in voorkomend geval, bepaalde uitgaven vrijstellen.

De Regering ziet in het bijzonder toe op het vrijwaren van de openbare dienstopdrachten en het vermogen om te investeren in instrumenten die de duurzame ontwikkeling van Gemeenschapscommissie bevorderen. Het ontwerpplan doet op generlei wijze afbreuk aan de bevoegdheid van de Gemeenschapscommissie om niet-economische diensten van algemeen belang te verstrekken, te doen verrichten en te organiseren.

3° Elk ontwerp van correctieplan dat door het Verenigd College wordt vorgelegd aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, maakt het voorwerp uit van een *ex ante* evaluatie van de sociale, milieugerelateerde en economische effecten door het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse en van een voorafgaand advies van de sociale partners in de Economische en Sociale Raad, volgens de modaliteiten die door het Verenigd College zijn vastgesteld. Deze evaluatie zal onder meer een analyse omvatten van het herverdelingseffect van de geplande maatregelen, met name op basis van de GINI-coëfficiënt, en een analyse van de gender-effecten van de geplande maatregelen.

Het ontwerp van correctieplan, de *ex ante* evaluatie en de adviezen van de sociale partners worden overgemaakt aan de Gemeenschappelijk Gemeenschapscommissie op hetzelfde moment dat het ontwerp van aanpassing van de begroting ingediend wordt.

4° Nadat het correctieplan is uitgevoerd, zal het, op grond van de modaliteiten en binnen de termijnen die vastgesteld zijn door het Verenigd College, door het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse onderworpen worden aan een *ex post* evaluatie van de effecten ervan op de doelstellingen van de EU 2020-Strategie. Deze evaluatie zal onder meer een analyse omvatten van het herverdelingseffect van de geplande maatregelen, met name op basis van de GINI-coëfficiënt, en een analyse van de gendereffecten van de geplande maatregelen.

Deze evaluatie zal vermelden of de maatregelen die werden genomen voor het bereiken van de jaarlijkse begrotingsdoelstelling gewijzigd zouden moeten worden, met het oog op het bereiken van de doelstellingen en het naleven van de bepalingen vervat in de artikelen 8, 9, 11, 14, 106.2, en 153 van het VWEU en Artikel 2 van het daaraan gehechte Protocol 26 met betrekking tot de diensten van algemeen belang, alsook van de sociale en milieudoelstellingen die de Europese Unie vooropgesteld heeft in haar Europa 2020-strategie.

De Verenigd College zal deze evaluatie mededelen aan de Economische en Sociale Raad en aan de Gemeenschappelijk Gemeenschapscommissie.

la Commission Communautaire commune de Bruxelles-Capitale à long terme.

§ 5. – 1° Le Collège Réuni adopte un mécanisme de correction conforme à l'accord de coopération du 29 novembre 2013, applicable en cas d'écart important constaté par le Conseil supérieur des finances.

2° En cas de mise en œuvre du mécanisme de correction visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le Collège Réuni élabore un projet de plan de correction. Il donne lieu à un projet d'ajustement au budget de l'année en cours déposé à la Commission Communautaire commune.

Ce projet de plan vise à tendre vers l'objectif budgétaire visé au § 1<sup>er</sup> en contribuant concomitamment à atteindre l'ensemble des objectifs que poursuit la Commission communautaire et qui s'inscrivent dans la Stratégie Europe 2020 et du TFUE. En particulier pour ce dernier il vise à respecter les prescrits visés aux articles 8, 9, 11, 14, 106.2, et 153 du TFUE et de l'Article 2 du Protocole 26 sur les Services d'Intérêt Général annexé.

Il s'appuie aussi bien sur un effort en recettes qu'en dépenses et peut, le cas échéant, immuniser certaines dépenses.

Le Collège Réuni veille, en particulier, à préserver les missions de service public et la capacité d'investissement dans les outils qui favorisent le développement durable de la Commission communautaire. Le projet de plan ne porte aucune atteinte à la compétence de la Commission communautaire de fournir, faire exécuter et organiser des services non économiques d'intérêt général.

3° Chaque projet de plan de correction proposé par le Collège Réuni à la Commission Communautaire commune fait l'objet d'une évaluation *ex ante* des impacts sociaux, environnementaux et économiques par l'Institut Bruxellois de Statistique et d'Analyse et d'un avis préalable des partenaires sociaux réunis au sein du Conseil économique et social, selon les modalités fixées par le Collège Réuni. Cette évaluation comprendra notamment une analyse de l'impact redistributif des mesures projetées, notamment sur base du coefficient de GINI, et une analyse des effets générés des mesures projetées.

Le projet de plan de correction, l'évaluation *ex ante* et les avis des partenaires sociaux sont transmis à la Commission Communautaire commune simultanément au dépôt du projet d'ajustement du budget.

4° Au terme de sa mise en œuvre, le plan de correction fait l'objet, selon les modalités et dans les délais fixés par le Collège Réuni, d'une évaluation *ex post*, quant à ses impacts au regard de l'ensemble des objectifs de la Stratégie UE 2020, par l'Institut Bruxellois de Statistique et d'Analyse. Cette évaluation comprendra notamment une analyse de l'impact redistributif des mesures projetées, notamment sur base du coefficient de GINI, et une analyse des effets générés des mesures projetées.

Cette évaluation mentionne si les mesures prises pour atteindre l'objectif budgétaire annuel devraient être modifiées, en vue d'atteindre les objectifs et respecter le prescrit des articles 8, 9, 11, 14, 106.2, et 153 du TFUE et l'Article 2 du Protocole 26 sur les Services d'Intérêt Général annexé à celui-ci, ainsi que des objectifs sociaux et environnementaux que l'Union européenne s'est fixée dans sa Stratégie Europe 2020.

Le Collège Réuni communique cette évaluation au Conseil économique et social à la Commission Communautaire commune.

§ 6. – Het BISA krijgt de opdracht om uiterlijk op 31 december 2017 over te gaan tot een algehele evaluatie van de toepassing van het Verdrag. De Verenigd College wint vooraf via de Economische en Sociale Raad het advies van de sociale partners in en bezorgt dit aan het BISA. De Verenigd College deelt deze evaluatie mee aan de Economische en Sociale Raad en aan het Parlement. Zij bezorgt het Parlement eveneens het voorafgaand advies van de Economische en Sociale Raad.

*Artikel 5*

Deze ordonnantie treedt in werking de dag waarop ze wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Opgemaakt te Brussel op

Voor het Verenigd College,

De Voorzitter van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

Rudi VERVOORT

§ 6. – L'IBSA est chargé de procéder à une évaluation globale de l'application du Traité au plus tard le 31 décembre 2017. Le Collège Réuni recueille, au préalable, l'avis des partenaires sociaux par la voie du Conseil économique et social et le transmet à l'IBSA. Le Collège Réuni communique cette évaluation au Conseil économique et social et au Parlement. Il transmet également au Parlement l'avis préalable du Conseil économique et social

*Article 5*

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Fait à Bruxelles, le

Pour le Collège Réuni

Le Président du Collège réuni de la Commission communautaire commune,

Rudi VERVOORT

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, verenigde kamers, op 13 december 2013 door de Voorzitter van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen, verlengd tot acht werkdagen <sup>(1)</sup>, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « betreffende de goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord van 29 november tussen de Federale Overheid, de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1 van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie en houdende goedkeuring van gewestelijke op begrotingsgebied geldende bepalingen, die aangepast zijn aan sommige bepalingen van voornoemd Akkoord », heeft het volgende advies (nr. 54.800/VR) gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996 en vervangen bij de wet van 2 april 2003, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

De motivering in de brief luidt als volgt :

- « – Vu l'urgence motivée par la décision du Conseil de l'Union européenne du 21 juin 2013 mettant la Belgique en demeure de prendre des mesures pour procéder à la réduction du déficit jugée nécessaire pour remédier à la situation de déficit excessif enjoignant la Belgique à soumettre un rapport au plus tard pour le 31 décembre 2013 sur la mise en œuvre planifiée de la première recommandation émise au titre du semestre européen.
- Vu la première recommandation du Conseil du 9 juillet 2013 émise au titre du semestre européen appelant la Belgique à adopter des dispositifs de coordination explicites visant à garantir que les objectifs budgétaires soient contraignants au niveau fédéral et au niveau des entités fédérées dans une perspective de planification à moyen terme, y compris par l'adoption rapide d'une règle, conforme aux dispositions du traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire.
- Vu l'article 3, § 2, du Traité sur la Stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire prévoyant que « Les règles énoncées au § 1<sup>er</sup> prennent effet dans le droit national des parties contractantes au plus tard un an après l'entrée en vigueur du présent traité, au moyen de dispositions contraignantes et permanentes, de préférence constitutionnelles (...) ».
- Vu l'entrée en vigueur du Traité sur la Stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire en date du 1<sup>er</sup> janvier 2013, et que dès lors, l'article 3 de ce Traité, nécessitant l'Accord de Coopération, prend effet dès le 1<sup>er</sup> janvier 2014. ».

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

(1) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State waarin wordt bepaald dat de termijn van vijf werkdagen verlengd wordt tot acht werkdagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, chambres réunies, saisi par le Président du Collège réuni de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, le 13 décembre 2013, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables prorogé à huit jours ouvrables <sup>(1)</sup>, sur un avant-projet d'ordonnance « portant sur l'approbation de l'Accord de coopération du 29 novembre entre l'État fédéral, les Communautés, les Régions et les Commissions communautaires relatif à la mise en œuvre de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire et adoptant des dispositions régionales en matière budgétaire, adaptées à certaines dispositions dudit Accord », a donné l'avis (n° 54.800/VR) suivant :

Suivant l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, et remplacé par la loi du 2 avril 2003, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

- « – Vu l'urgence motivée par la décision du Conseil de l'Union européenne du 21 juin 2013 mettant la Belgique en demeure de prendre des mesures pour procéder à la réduction du déficit jugée nécessaire pour remédier à la situation de déficit excessif enjoignant la Belgique à soumettre un rapport au plus tard pour le 31 décembre 2013 sur la mise en œuvre planifiée de la première recommandation émise au titre du semestre européen.
- Vu la première recommandation du Conseil du 9 juillet 2013 émise au titre du semestre européen appelant la Belgique à adopter des dispositifs de coordination explicites visant à garantir que les objectifs budgétaires soient contraignants au niveau fédéral et au niveau des entités fédérées dans une perspective de planification à moyen terme, y compris par l'adoption rapide d'une règle, conforme aux dispositions du traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire.
- Vu l'article 3, § 2, du Traité sur la Stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire prévoyant que « Les règles énoncées au § 1<sup>er</sup> prennent effet dans le droit national des parties contractantes au plus tard un an après l'entrée en vigueur du présent traité, au moyen de dispositions contraignantes et permanentes, de préférence constitutionnelles (...) ».
- Vu l'entrée en vigueur du Traité sur la Stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire en date du 1<sup>er</sup> janvier 2013, et que dès lors, l'article 3 de ce Traité, nécessitant l'Accord de Coopération, prend effet dès le 1<sup>er</sup> janvier 2014. ».

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

(1) Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État qui dispose que le délai de cinq jours ouvrables est prorogé à huit jours ouvrables dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85bis.

Op die drie punten behoeft over het ontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit

De Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter, voorzitter,
	Y. KREYNS,	kamervoorzitter,
	P. VANDERNOOT,	staatsraden,
Mevrouw	M. BAGUET,	
De Heren	W. VAN VAERENBERGH, W. PAS,	
	M. TISON,	assessoren van de afdeling
Mevrouwen	M. DONY,	Wetgeving,
	B. VIGNERON	
De Heer	W. GEURTS,	griffiers.

De verslagen werden uitgebracht door mevrouw C. BAMS, eerste auditeur, en de heren P. RONVAUX en T. CORTHAUT, auditoren.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van de heer P. VANDERNOOT.

*De Griffier,*

B. VIGNERON

*De Voorzitter,*

M. VAN DAMME

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre, président,
	Y. KREYNS,	président de chambre,
	P. VANDERNOOT,	conseillers d'État,
Madame	M. BAGUET,	
Messieurs	W. VAN VAERENBERGH, W. PAS,	
	M. TISON,	assesseurs de la section de
Mesdames	M. DONY,	législation,
	B. VIGNERON	
Monsieur	W. GEURTS,	greffiers.

Les rapports ont été présentés par Mme C. BAMS, premier auditeur, et MM. P. RONVAUX et T. CORTHAUT, auditoren.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. VANDERNOOT.

*Le Greffier,*

B. VIGNERON

*Le Président,*

M. VAN DAMME

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**betreffende de goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord van 29 november 2013 tussen de Federale Overheid, de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1, van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie en houdende goedkeuring van gewestelijke op begrotingsgebied geldende bepalingen, die aangepast zijn aan sommige bepalingen van voornoemd Akkoord**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op voordracht van de Voorzitter van het Verenigd College,

Na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Voorzitter van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is ermee belast, namens het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Instemming wordt verleend met het Samenwerkingsakkoord van 29 november 2013 tussen de Federale Overheid, de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1, van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie.

*Artikel 3*

Met het oog op de toepassing in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, van dit

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant sur l'approbation de l'Accord de coopération du 29 novembre 2013 entre l'Etat fédéral, les Communautés, les Régions et les Commissions communautaires relatif à la mise en œuvre de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire et adoptant des dispositions régionales en matière budgétaire, adaptées à certaines dispositions dudit Accord**

Le Collège Réuni de la Commission Communautaire Commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Président du Collège Réuni,

Après délibération,

**ARRÊTE :**

Le Président du Collège réuni de la Commission communautaire commune est chargé, au nom du Collège réuni, de présenter à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

*Article 2*

Assentiment est donné à l'Accord de coopération du 29 novembre 2013 entre l'Etat fédéral, les Communautés, les Régions et les Commissions communautaires relatif à la mise en œuvre de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire.

*Article 3*

Pour l'application par la Commission Communautaire Commune de Bruxelles-capitale du présent Accord de coo-

Samenwerkingsakkoord en de op begrotingsgebied geldende Europese regels, wordt verstaan onder :

- 1° VWEU : verdrag betreffende de werking van de Europese Unie.
- 2° Verdrag : Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie : het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, opge maakt te Brussel op 2 maart 2012.
- 3° Europa 2020-strategie : de vijf doelstellingen die de Europese Raad bepaald heeft tijdens haar vergadering van 24 en 25 maart 2011, met het oog op het stimuleren van slimme groei, door meer efficiënte investeringen in onderwijs, onderzoek en innovatie; duurzame groei dankzij vastberaden stappen richting een CO<sub>2</sub>-arme economie en een concurrerend bedrijfsleven, en inclusieve groei met nadruk op banengroei en armoedebestrijding.
- 4° Significante afwijking : afwijking van de middellange-termijndoelstelling voor de begroting of van het passende aanpassingstraject ter verwezenlijking van deze doelstelling, die als belangrijk beschouwd wordt in toepassing van nationale criteria en/of in toepassing van artikel 6, punt 3 van Verordening (EG) nr. 1466/97.
- 5° Uitzonderlijke omstandigheden : in de zin van artikel 2, punt 2 van Verordening (EG) nr. 1467/97, een buiten de macht van de betrokken verdragsluitende partij vallende ongewone gebeurtenis die een aanzienlijke invloed heeft op de financiële positie van de overheid of perioden van ernstige economische neergang zoals neergelegd in het herziene stabiliteits- en groeipact, mits de budgettaire houdbaarheid op middellange termijn door de tijdelijke afwijking door de verdragsluitende partij niet in gevaar komt.
- 6° Gini-coëfficiënt : de Gini-coëfficiënt is een statistische maatstaf van ongelijke inkomensverdeling binnen een bepaalde samenleving die gebaseerd is op de Lorenz-curve.
- 7° BISA : Het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA).

pération et des règles européennes en matière budgétaire, on entend par :

- 1° TFUE : traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.
- 2° Traité : Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire : le Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la Hongrie, Malte, le Royaume des Pays-Bas, la république d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande et le Royaume de Suède, fait à Bruxelles le 2 mars 2012.
- 3° Stratégie Europe 2020 : les cinq objectifs définis par le Conseil européen lors de sa réunion des 24 et 25 mars 2011, visant à stimuler une croissance qui soit intelligente, en investissant de façon plus efficace dans l'éducation, la recherche et l'innovation; durable, en donnant la priorité à une économie à faibles émissions de carbone et une industrie compétitive; et inclusive, en mettant clairement l'accent sur la création d'emplois et la réduction de la pauvreté.
- 4° Ecart important : écart par rapport à l'objectif budgétaire à moyen terme ou par rapport à la trajectoire d'ajustement appropriée en vue de la réalisation de cet objectif, considéré comme important en application de critères nationaux et/ou en application de l'article 6, point 3, du Règlement (CE) n° 1466/97.
- 5° Circonstances exceptionnelles : au sens de l'article 2, point 2 du Règlement (CE) n° 1467/97, des faits inhabituels indépendants de la volonté de la partie contractante concernée et ayant des effets sensibles sur la situation financière des administrations publiques ou des périodes de grave récession économique telles que visées dans le pacte de stabilité et de croissance révisé, pour autant que l'écart temporaire de la partie contractante concernée ne mette pas en péril sa soutenabilité budgétaire à moyen terme.
- 6° Coefficient de Gini : le coefficient de Gini est une mesure statistique du degré d'inégalité de la distribution des revenus dans une société donnée se basant sur la courbe de Lorenz.
- 7° IBISA : l'Institut Bruxellois de Statistique et d'Analyse (IBISA).

8° Economische en Sociale Raad : de openbare instelling die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is opgericht via de ordonnantie van 8 september 1994.

#### Artikel 4

§ 1. – Bij het nastreven van de in artikel 2 van het samenwerkingsakkoord van 29 november 2013 bedoelde begrotingsdoelstellingen en -verplichtingen, ziet het Verenigd College eveneens toe op het bereiken van de doelstellingen die de Europese Unie vooropgesteld heeft in haar Europa 2020-strategie en in het VWEU. Voor wat inzonderheid laatstgenoemd verdrag aangaat, ziet zij in het kader van deze ordonnantie toe op de naleving van de bepalingen bedoeld in de artikelen 8, 9, 11, 14, 106.2, en 153 van het VWEU en van artikel 2 van het daaraan gehechte Protocol 26 met betrekking tot de diensten van algemeen belang.

§ 2. – De begroting kadert in een convergentie naar de in de vorige paragraaf bedoelde doelstellingen, met inachtneming van het door de Europese Commissie voorgestelde tijdschema in overeenstemming met de rechtsregels van de Europese Unie wanneer deze van toepassing zijn.

§ 3. – Het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse maakt, ten minste één keer per jaar, een openbare evaluatie van de naleving van de sociale en milieudoelstellingen in de zin van de artikelen 8, 9, 11, 14, 106.2, en 153 van het VWEU en van artikel 2 van het daaraan gehechte Protocol 26 met betrekking tot de diensten van algemeen belang, alsook van de sociale en milieudoelstellingen die de Europese Unie vooropgesteld heeft in haar Europa 2020-strategie.

De sociale partners hebben, bij monde van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, eveneens de mogelijkheid om te allen tijde een advies te formuleren aan het Verenigd College.

§ 4. – De begroting mag in uitzonderlijke omstandigheden tijdelijk afwijken van de in § 1 bedoelde begrotingsdoelstelling, mits de budgettaire houdbaarheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstad Gewest op lange termijn niet in gevaar komt door deze tijdelijke afwijking.

§ 5. – 1° Het Verenigd College hecht haar goedkeuring aan een correctiemechanisme in overeenstemming met het samenwerkingsakkoord van 29 november 2013, dat zal worden toegepast wanneer door de Hoge Raad van Financiën een significante afwijking wordt vastgesteld.

2° In geval het in het eerste lid bedoelde correctiemechanisme in werking wordt gesteld, zal het Verenigd College een ontwerp van correctieplan opstellen. Dit leidt tot een ontwerp van aanpassing van de begroting voor het lopende jaar dat wordt ingediend in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

8° Conseil Economique et Social : l'établissement public, institué en Région de Bruxelles-Capitale par l'ordonnance du 8 septembre 1994.

#### Article 4

§ 1<sup>er</sup>. – En poursuivant les objectifs et obligations budgétaires visés à l'article 2 de l'accord de coopération du 29 novembre 2013, le Collège Réuni veille également à atteindre l'ensemble des objectifs que l'Union européenne s'est fixés dans sa Stratégie Europe 2020 et dans le TFUE. En particulier pour ce dernier, pour ce qui concerne la présente ordonnance, il veille à respecter les prescrits visés aux articles 8, 9, 11, 14, 106.2, et 153 du TFUE et de l'article 2 du Protocole 26 sur les Services d'Intérêt Général annexé.

§ 2. – Le budget s'inscrit dans une convergence vers l'ensemble des objectifs visés au paragraphe précédent, en prenant en compte le calendrier proposé par la Commission européenne conformément aux règles du droit de l'Union européenne applicable lorsque c'est le cas.

§ 3. – L'Institut Bruxellois de Statistique et d'Analyse réalise, au moins une fois l'an, une évaluation publique du respect des objectifs sociaux et environnementaux, au sens des articles 8, 9, 11, 14, 106.2, et 153 du TFUE et de l'article 2 du Protocole 26 sur les Services d'Intérêt Général annexé à celui-ci, ainsi que des objectifs sociaux et environnementaux que l'Union européenne s'est fixés dans sa Stratégie Europe 2020.

Les partenaires sociaux, par la voix du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, ont également la possibilité de formuler un avis à tout moment, à destination du Collège Réuni.

§ 4. – Le budget peut s'écarter temporairement de l'objectif budgétaire visé au § 1<sup>er</sup> en cas de circonstances exceptionnelles, pour autant que l'écart temporaire ne mette pas en péril la soutenabilité budgétaire de la Commission Communautaire commune de Bruxelles-Capitale à long terme.

§ 5. – 1° Le Collège Réuni adopte un mécanisme de correction conforme à l'accord de coopération du 29 novembre 2013, applicable en cas d'écart important constaté par le Conseil supérieur des Finances.

2° En cas de mise en œuvre du mécanisme de correction visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le Collège Réuni élabore un projet de plan de correction. Il donne lieu à un projet d'ajustement au budget de l'année en cours déposé à la Commission Communautaire commune.



Dit ontwerpplan beoogt de verwezenlijking van de in § 1 bedoelde begrotingsdoelstelling door tegelijkertijd bij te dragen tot het bereiken van de doelstellingen die nagestreefd worden door de Gemeenschapscommissie en die kaderen in de Europa 2020-Strategie en het VWEU. Voor wat inzonderheid laatstgenoemd verdrag aangaat, beoogt het de naleving van de bepalingen bedoeld in de artikelen 8, 9, 11, 14, 106.2, en 153 van het VWEU en artikel 2 van het daaraan gehechte Protocol 26 met betrekking tot de diensten van algemeen belang.

Het steunt op een inspanning op het gebied van uitgaven en ontvangsten en kan, in voorkomend geval, bepaalde uitgaven vrijstellen.

Het Verenigd College ziet in het bijzonder toe op het vrijwaren van de openbare dienstopdrachten en het vermogen om te investeren in instrumenten die de duurzame ontwikkeling van Gemeenschapscommissie bevorderen. Het ontwerpplan doet op generlei wijze afbreuk aan de bevoegdheid van de Gemeenschapscommissie om niet-economische diensten van algemeen belang te verstrekken, te doen verrichten en te organiseren.

3° Elk ontwerp van correctieplan dat door het Verenigd College wordt voorgelegd aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, maakt het voorwerp uit van een *ex ante* evaluatie van de sociale, milieugerelateerde en economische effecten door het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse en van een voorafgaand advies van de sociale partners in de Economische en Sociale Raad, volgens de modaliteiten die door het Verenigd College zijn vastgesteld. Deze evaluatie zal onder meer een analyse omvatten van het herverdelingseffect van de geplande maatregelen, met name op basis van de GINI-coëfficiënt, en een analyse van de gendereffecten van de geplande maatregelen.

Het ontwerp van correctieplan, de *ex ante* evaluatie en de adviezen van de sociale partners worden overgemaakt aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op hetzelfde moment dat het ontwerp van aanpassing van de begroting ingediend wordt.

4° Nadat het correctieplan is uitgevoerd, zal het, op grond van de modaliteiten en binnen de termijnen die vastgesteld zijn door het Verenigd College, door het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse onderworpen worden aan een *ex post* evaluatie van de effecten ervan op de doelstellingen van de EU 2020-Strategie. Deze evaluatie zal onder meer een analyse omvatten van het herverdelingseffect van de geplande maatregelen, met name op basis van de GINI-coëfficiënt, en een analyse van de gendereffecten van de geplande maatregelen.

Deze evaluatie zal vermelden of de maatregelen die werden genomen voor het bereiken van de jaarlijkse begrotingsdoelstelling gewijzigd zouden moeten worden, met het oog op het bereiken van de doelstellingen en het naleven van de bepalingen vervat in de artikelen 8, 9, 11, 14,

Ce projet de plan vise à tendre vers l'objectif budgétaire visé au § 1<sup>er</sup> en contribuant concomitamment à atteindre l'ensemble des objectifs que poursuit la Commission communautaire et qui s'inscrivent dans la Stratégie Europe 2020 et du TFUE. En particulier pour ce dernier il vise à respecter les prescrits visés aux articles 8, 9, 11, 14, 106.2, et 153 du TFUE et de l'article 2 du Protocole 26 sur les Services d'Intérêt Général annexé.

Il s'appuie aussi bien sur un effort en recettes qu'en dépenses et peut, le cas échéant, immuniser certaines dépenses.

Le Collège Réuni veille, en particulier, à préserver les missions de service public et la capacité d'investissement dans les outils qui favorisent le développement durable de la Commission communautaire. Le projet de plan ne porte aucune atteinte à la compétence de la Commission communautaire de fournir, faire exécuter et organiser des services non économiques d'intérêt général.

3° Chaque projet de plan de correction proposé par le Collège Réuni à la Commission Communautaire commune fait l'objet d'une évaluation *ex ante* des impacts sociaux, environnementaux et économiques par l'Institut Bruxellois de Statistique et d'Analyse et d'un avis préalable des partenaires sociaux réunis au sein du Conseil économique et social, selon les modalités fixées par le Collège Réuni. Cette évaluation comprendra notamment une analyse de l'impact redistributif des mesures projetées, notamment sur la base du coefficient de GINI, et une analyse des effets genrés des mesures projetées.

Le projet de plan de correction, l'évaluation *ex ante* et les avis des partenaires sociaux sont transmis à la Commission Communautaire commune simultanément au dépôt du projet d'ajustement du budget.

4° Au terme de sa mise en œuvre, le plan de correction fait l'objet, selon les modalités et dans les délais fixés par le Collège Réuni, d'une évaluation *ex post*, quant à ses impacts au regard de l'ensemble des objectifs de la Stratégie UE 2020, par l'Institut Bruxellois de Statistique et d'Analyse. Cette évaluation comprendra notamment une analyse de l'impact redistributif des mesures projetées, notamment sur la base du coefficient de GINI, et une analyse des effets genrés des mesures projetées.

Cette évaluation mentionne si les mesures prises pour atteindre l'objectif budgétaire annuel devraient être modifiées, en vue d'atteindre les objectifs et respecter le prescrit des articles 8, 9, 11, 14, 106.2, et 153 du TFUE et l'article 2 du Protocole 26 sur les Services d'Intérêt Général annexé

106.2, en 153 van het VWEU en artikel 2 van het daaraan gehechte Protocol 26 met betrekking tot de diensten van algemeen belang, alsook van de sociale en milieudoelstellingen die de Europese Unie vooropgesteld heeft in haar Europa 2020-strategie.

Het Verenigd College zal deze evaluatie mededelen aan de Economische en Sociale Raad en aan de Gemeenschappelijk Gemeenschapscommissie.

§ 6. – Het BISA krijgt de opdracht om uiterlijk op 31 december 2017 over te gaan tot een algehele evaluatie van de toepassing van het Verdrag. Het Verenigd College wint vooraf via de Economische en Sociale Raad het advies van de sociale partners in en bezorgt dit aan het BISA. Het Verenigd College deelt deze evaluatie mee aan de Economische en Sociale Raad en aan de Verenigde Vergadering. Zij bezorgt de Verenigde Vergadering eveneens het voorafgaand advies van de Economische en Sociale Raad.

#### *Artikel 5*

Deze ordonnantie treedt in werking de dag waarop ze wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 19 december 2013

De Voorzitter van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

Rudi VERVOORT

à celui-ci, ainsi que des objectifs sociaux et environnementaux que l'Union européenne s'est fixée dans sa Stratégie Europe 2020.

Le Collège Réuni communique cette évaluation au Conseil économique et social et à la Commission communautaire commune.

§ 6. – L'IBSA est chargé de procéder à une évaluation globale de l'application du Traité au plus tard le 31 décembre 2017. Le Collège Réuni recueille, au préalable, l'avis des partenaires sociaux par la voie du Conseil économique et social et le transmet à l'IBSA. Le Collège Réuni communique cette évaluation au Conseil économique et social et à l'Assemblée réunie. Il transmet également à l'Assemblée réunie l'avis préalable du Conseil économique et social.

#### *Article 5*

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 19 décembre 2013

Le Président du Collège réuni de la Commission communautaire commune,

Rudi VERVOORT

**SAMENWERKINGSAKKOORD**

**van 29 november 2013 tussen de Federale Overheid, de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1, van het verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie**

Gelet op de artikelen 1, 2, 3 en 34 van de Grondwet;

Gelet op artikel 92*bis*, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op artikel 42 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

Gelet op artikel 49 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op artikel 55*bis* van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen;

Gelet op de wet van [...] houdende instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie;

Gelet op het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 21 december 2012 tot instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van [...] tot instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie;

Gelet op het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 14 oktober 2013 tot instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie;

Gelet op het decreet van het Waals Gewest van [...] tot instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie;

Gelet op de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van [...] houdende instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie;

Gelet op de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van [...] tot instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie;

Gelet op het decreet van de Commission communautaire française van [...] tot instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie;

Gelet op de beslissing van het Overlegcomité van [...] houdende goedkeuring van voorliggende samenwerkingsovereenkomst;

Overwegende dat het Koninkrijk België, vertegenwoordigd door de federale regering die hiertoe werd gemachtigd door de deelstaten, het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie ondertekend heeft op 2 maart 2012 en het op xx/12/2013 geratificeerd heeft;

Overwegende dat het Verdrag op 1 januari 2013 in werking is getreden;

**ACCORD DE COOPERATION**

**du 29 novembre 2013 entre l'Etat fédéral, les Communautés, les Régions et les Commissions communautaires relatif à la mise en oeuvre de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire**

Vu les articles 1<sup>er</sup>, 2, 3 et 34 de la Constitution;

Vu l'article 92*bis*, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'article 42 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises;

Vu l'article 49 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et Régions;

Vu l'article 55*bis* de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;

Vu l'accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes;

Vu la loi du [...] portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire;

Vu le décret de la Communauté flamande du 21 décembre 2012 portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire;

Vu le décret de la Communauté française du [...] portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire;

Vu le décret de la Communauté germanophone du 14 octobre 2013 portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire;

Vu le décret de la Région wallonne du [...] portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire;

Vu l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du [...] portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire;

Vu l'ordonnance de la Commission communautaire commune du [...] portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire;

Vu le décret de la Commission communautaire française du [...] portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire;

Vu la décision du Comité de Concertation du [...] portant approbation du présent accord de coopération;

Considérant que le Royaume de Belgique, représenté par le Gouvernement fédéral après octroi des pleins pouvoirs par les entités fédérées, a signé le 2 mars 2012 et ratifié le xx/12/2013 le Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire;

Considérant que le Traité est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013;

Overwegende dat de in artikel 3 van het Verdrag vermelde regels uiterlijk een jaar na de inwerkingtreding van het Verdrag, hetzij op 1 januari 2014, van kracht moeten worden in het nationaal recht van de verdragsluitende partijen, middels bindende en permanente bepalingen;

Overwegende dat de verdragsluitende partijen zich ertoe verbinden om samen te werken om de economische, sociale en milieudoelstellingen te bereiken die door de Europese Unie in haar Strategie Europa 2020 vastgelegd werden;

Overwegende de begrotingsdoelstelling op middellange termijn (MTO) die voor België is vastgelegd;

Overwegende dat de regels van het Verdrag van toepassing zijn op de gezamenlijke overheid, met inbegrip van de lokale overheden;

Overwegende dat de afdeling Wetgeving van de Raad van State in punt 8.4.3 van zijn advies nr. 51.725/VR over het wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag stelt dat de verschillende bevoegdheidsniveaus die het federale België vormen een samenwerkingsakkoord zouden kunnen sluiten voor de uitvoering van de regels die vervat zijn in artikel 3 van het Verdrag;

Overwegende dat een in het Overlegcomité afgesloten samenwerkingsakkoord voor elke ondertekenende partij bindende en permanente bepalingen kan voorzien en permanent karakter biedt waarvan de volledige inachtneming en naleving gedurende de nationale begrotingsprocessen gewaarborgd kunnen worden;

Overwegende dat de verdragsluitende partijen uitvoering moeten geven aan richtlijn 2011/85/EU;

Overwegende de begrotingsverplichtingen die al op grond van de verordeningen Six-Pack en Two-Pack op het Koninkrijk België opgelegd worden;

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de federale regering in de persoon van de Eerste Minister, van de Minister van Financiën en van de Minister van Begroting;

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar regering, in de persoon van haar Minister-President, en van de Minister van Financiën en Begroting;

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar regering, in de persoon van haar Minister-President, en van de Minister van Financiën en Begroting;

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar regering, in de persoon van haar Minister-President, bevoegd voor Financiën en Begroting;

Het Waals Gewest, vertegenwoordigd door zijn regering, in de persoon van zijn Minister-President, en van de Minister van Financiën en Begroting;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door zijn regering, in de persoon van zijn Minister-President, en van de Minister van Financiën en Begroting;

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door haar Verenigd College, in de persoon van de leden bevoegd voor Financiën en Begroting;

De Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door haar College, in de persoon van de Minister-President, bevoegd voor Financiën en Begroting.

Kwamen overeen wat volgt :

Considérant que les règles inscrites à l'article 3 du Traité doivent prendre effet dans le droit national des parties contractantes au plus tard un an après l'entrée en vigueur du Traité, soit le 1<sup>er</sup> janvier 2014, au moyen de dispositions contraignantes et permanentes;

Considérant que les parties contractantes s'engagent à collaborer en vue d'atteindre les objectifs économiques, sociaux et environnementaux que l'Union européenne s'est fixés dans sa stratégie Europe 2020;

Considérant l'objectif à moyen terme (MTO) fixé pour la Belgique;

Considérant que les règles du Traité doivent s'appliquer à l'ensemble des administrations publiques, y compris les pouvoirs locaux;

Considérant que la section législation du Conseil d'Etat établit au point 8.4.3 de son avis n° 51.725/VR à propos du projet de loi portant assentiment au Traité que les différents niveaux de pouvoir formant la Belgique fédérale pourraient conclure un accord de coopération afin de mettre en oeuvre les règles mentionnées à l'article 3 du Traité;

Considérant qu'un accord de coopération conclu en Comité de concertation peut prévoir des dispositions contraignantes pour chaque partie signataire et offre un caractère permanent dont le plein respect et la stricte observance tout au long des processus budgétaires nationaux peuvent être garantis;

Considérant que les parties contractantes doivent mettre en oeuvre la directive 2011/85/UE;

Considérant les obligations budgétaires qui s'imposent déjà au Royaume de Belgique en vertu des règlements du Six-Pack et du Two-Pack;

L'Etat fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral en la personne du Premier Ministre, du Ministre des Finances et du Ministre du Budget;

La Communauté flamande, représentée par son gouvernement en la personne du Ministre-Président et du Ministre des Finances et du Budget;

La Communauté française, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre-Président et du Ministre des Finances et du Budget;

La Communauté germanophone, représentée par son gouvernement en la personne du Ministre-Président, compétent pour les Finances et le Budget;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre-Président et du Ministre des Finances et du Budget;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par son gouvernement en la personne du Ministre-Président et du Ministre des Finances et du Budget;

La Commission communautaire commune, représentée par son Collège réuni, en la personne des membres compétents pour les Finances et le Budget;

La Commission communautaire française, représentée par son Collège, en la personne du Ministre-Président, compétent pour les Finances et le Budget.

Ont convenu ce qui suit :

### Artikel 1

§ 1. – Met het oog op de uitvoering van voorliggende samenwerkingsovereenkomst, zijn de definities vervat in artikel 2 van het Protocol nr. 12 betreffende de procedure voor buitensporige tekorten, gehecht aan de verdragen betreffende de Europese Unie, van toepassing.

§ 2. – Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord moet bovendien worden verstaan onder :

- a) « Verdrag » : Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, gedaan te Brussel op 2 maart 2012;
- b) « middellangetermijndoelstelling » : de middellangetermijndoelstelling van België zoals bepaald in artikel 2*bis* van de Verordening (EG) nr. 1466/97 van de Raad van 7 juli 1997 over versterking van het toezicht op begrotingssituaties en het toezicht op en de coördinatie van het economisch beleid;
- c) « Stabiliteitsprogramma » : het Stabiliteitsprogramma van België, zoals vastgelegd in artikel 3 van de Verordening (EG) nr. 1466/97 van de Raad van 7 juli 1997 over versterking van het toezicht op begrotingssituaties en het toezicht op en de coördinatie van het economisch beleid;
- d) « uitzonderlijke omstandigheden » : een buiten de macht van de betrokken verdragsluitende partij vallende ongewone gebeurtenis die een aanzienlijke invloed heeft op de financiële positie van de overheid of, perioden van ernstige economische neergang zoals bepaald in het herziene stabiliteits- en groeipact, mits de budgettaire houdbaarheid op middellange termijn door de tijdelijke afwijking door de verdragsluitende partij niet in gevaar komt;
- e) « Het Stabiliteits- en Groeipact » : Het Stabiliteits- en Groeipact van de Europese Unie berust op de resolutie van de Europese Raad van 17 juni 1997 betreffende het Stabiliteits- en Groeipact, de verordening (EG) nr. 1466/97 van de Raad van 7 juli 1997 over versterking van het toezicht op begrotingssituaties en het toezicht op en de coördinatie van het economisch beleid, en de verordening (EG) nr. 1467/97 van 7 juli 1997 over de bespoediging en verduidelijking van de tenuitvoerlegging van de procedure bij buitensporige tekorten.

### Artikel 2

§ 1. – De begrotingen van de verdragsluitende partijen moeten in de lijn liggen van de evenwichtsdoelstelling van de rekeningen van de overheid zoals bepaald in artikel 3 van het Verdrag.

§ 2. – Aan deze regel wordt geacht voor België voldaan te zijn indien het jaarlijks structureel saldo van de gezamenlijke overheid voldoet aan de middellangetermijndoelstelling of het aanpassingstraject naar deze doelstelling zoals bepaald in het stabiliteitsprogramma respecteert, met als benedengrens een structureel tekort van 0,5 % van het bbp.

Deze benedengrens kan echter verlaagd worden tot een structureel tekort van maximum 1 % wanneer de verhouding tussen de algemene overheidsschuld en het bruto binnenlands product aanzienlijk kleiner is dan 60 % en wanneer de risico's wat betreft de houdbaarheid op lange termijn van de overheidsfinanciën laag zijn.

### Article 1<sup>er</sup>

§ 1<sup>er</sup>. – Aux fins de l'application du présent accord de coopération, les définitions énoncées à l'article 2 du protocole n° 12 sur la procédure concernant les déficits excessifs, annexés aux traités de l'Union européenne, sont applicables.

§ 2. – Pour l'application du présent accord de coopération, il y a, en outre, lieu d'entendre par :

- a) « Traité » : le Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la Hongrie, Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande et le Royaume de Suède signé à Bruxelles le 2 mars 2012;
- b) « objectif à moyen terme » : l'objectif à moyen terme de la Belgique défini conformément à l'article 2*bis* du Règlement (CE) n° 1466/97 du Conseil du 7 juillet 1997 relatif au renforcement de la surveillance des positions budgétaires ainsi que de la surveillance et de la coordination des politiques économiques;
- c) « Programme de Stabilité » : le Programme de Stabilité de la Belgique, fixé conformément à l'article 3 du Règlement (CE) n° 1466/97 du Conseil du 7 juillet 1997 relatif au renforcement de la surveillance des positions budgétaires ainsi que de la surveillance et de la coordination des politiques économiques;
- d) « circonstances exceptionnelles » : des faits inhabituels indépendants de la volonté de la partie contractante concernée et ayant des effets sensibles sur la situation financière des administrations publiques ou à des périodes de grave récession économique telles que visées dans le Pacte de Stabilité et de Croissance révisé, pour autant que l'écart temporaire de la partie contractante concernée ne mette pas en péril sa soutenabilité budgétaire à moyen terme;
- e) « Pacte de stabilité et de croissance » : le Pacte de stabilité et de croissance de l'Union européenne constitué par la résolution du Conseil européen du 17 juin 1997 relative au Pacte de stabilité et de croissance, le règlement (CE) n° 1466/97 du Conseil du 7 juillet 1997 relatif au renforcement de la surveillance des positions budgétaires ainsi que de la surveillance et de la coordination des politiques économiques et le règlement (CE) n° 1467/97 du 7 juillet 1997 visant à accélérer et à clarifier la mise en œuvre de la procédure concernant les déficits excessifs.

### Article 2

§ 1<sup>er</sup>. – Les budgets des parties contractantes doivent s'inscrire dans l'objectif d'équilibre des comptes des administrations publiques inscrit à l'article 3 du Traité.

§ 2. – Cette règle est considérée comme respectée pour la Belgique si le solde structurel annuel de l'ensemble des pouvoirs publics atteint l'objectif à moyen terme ou respecte la trajectoire de convergence vers celui-ci telle que définie dans le Programme de Stabilité, la limite inférieure étant un déficit structurel de 0,5 % du PIB.

Cette limite peut cependant être portée à un déficit structurel de maximum 1 % lorsque le rapport entre la dette publique générale et le PIB est sensiblement inférieur à 60 % et que les risques à long terme pour la soutenabilité des finances publiques sont faibles.

§ 3. – Een tijdelijke afwijking van de middellangetermijndoelstelling of van het aanpassingstraject wordt enkel toegestaan in uitzonderlijke omstandigheden.

§ 4. – In het raam van de actualisering van het stabiliteitsprogramma worden de jaarlijkse begrotingsdoelstellingen van de gezamenlijke overheid, bepaald in structurele termen overeenkomstig de methodes van de Europese Commissie, verdeeld in nominale en structurele termen onder de diverse geledingen van de gezamenlijke overheid, op basis van een advies van de Afdeling Financieringsbehoeften van de Hoge Raad van Financiën. De afdeling Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën zal bij die gelegenheid het gedrag van de lokale overheden inzake investeringen onderzoeken en rekening houden met de eventuele update van de middellangetermijndoelstelling.

Over de algemene begrotingsdoelstelling van de overheden wordt vooraf onderhandeld in het Overlegcomité. De akkoordsluitende partijen verbinden zich ertoe een maximale inspanning te leveren om tot een consensus te komen. De vaststelling van de individuele budgettaire doelstellingen van de akkoordsluitende partijen en van de lokale overheden in nominale en structurele termen moet worden goedgekeurd door een beslissing van het Overlegcomité.

#### Artikel 3

Elke verdragsluitende partij verbindt zich ertoe om in de uitoefening van haar bevoegdheden en/of van haar voogdij alle maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn zodat de lokale overheden de begrotingsdoelstellingen bepaald in artikel 2 naleven.

#### Artikel 4

§ 1. – De Afdeling Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën wordt ermee belast jaarlijks de naleving te evalueren van de verbintenissen van de verdragsluitende partijen in het raam van voorliggend samenwerkingsakkoord en van de beslissingen van het Overlegcomité bedoeld in artikel 2, paragraaf 4.

Bij deze gelegenheid identificeert zij in geval van vastgestelde afwijking in het resultaat van de lokale overheden, het aandeel van deze afwijking voortvloeiend uit de nieuwe impact van de maatregelen genomen door de Federale Overheid en waarvoor de Gewesten en Gemeenschappen niet verantwoordelijk zijn. Zij formuleert eveneens een advies met betrekking tot het bestaan van uitzonderlijke omstandigheden bedoeld in artikel 2, paragraaf 3.

§ 2. – Indien de Afdeling Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën een significante afwijking van een verdragsluitende partij vaststelt in verband met haar verbintenissen in het raam van de in § 1 vermelde evaluatie, moet de betrokken verdragsluitende partij deze afwijking onmiddellijk rechtvaardigen en correctie maatregelen treffen. De correctie maatregelen moeten een einde maken aan de afwijking binnen een termijn van 18 maanden, tenzij volgens het advies van de afdeling Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën de economische of institutionele realiteit een langere termijn rechtvaardigt. In elk geval mag de voormelde termijn niet in tegenspraak zijn met een eventuele termijn die door de Europese Unie aan België wordt opgelegd.

De Afdeling Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën wordt ermee belast advies uit te brengen over de omvang van de te treffen correctie maatregelen.

§ 3. – De Afdeling Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën wordt met het toezicht op de implementatie van de correctie maatregelen belast zoals bedoeld in alinea 2 en met het jaarlijks uitbrengen van advies daarover. Ten dien einde zullen alle gegevens die vereist zijn voor het uitoefenen van deze opdracht aan de Hoge Raad van Financiën door de betrokken regeringen bezorgd worden.

§ 3. – Un écart temporaire par rapport à l'objectif à moyen terme ou à la trajectoire d'ajustement est uniquement autorisé en cas de circonstances exceptionnelles.

§ 4. – Dans le cadre de la mise à jour du Programme de Stabilité, les objectifs budgétaires annuels de l'ensemble des pouvoirs publics définis en termes structurels conformément aux méthodes de la Commission européenne sont répartis en termes nominaux et structurels entre les différents niveaux de pouvoir de l'ensemble des pouvoirs publics, en s'appuyant sur un avis de la Section Besoins de financement du Conseil supérieur des Finances. La Section « Besoins de financement des pouvoirs publics » du CSF examinera, à cette occasion, le comportement des pouvoirs locaux en matière d'investissements et tiendra compte de la mise à jour éventuelle du MTO.

L'objectif budgétaire global des pouvoirs publics fait l'objet d'une concertation préalable en Comité de concertation. Les parties contractantes s'engagent à faire un effort maximal pour aboutir à un consensus. La fixation en termes nominaux et structurels des objectifs budgétaires individuels des parties contractantes et des pouvoirs locaux devra être approuvée par une décision de Comité de concertation.

#### Article 3

Chaque partie contractante s'engage à prendre, dans l'exercice de ses compétences et/ou de sa tutelle à leur égard, toutes les mesures nécessaires pour que les pouvoirs locaux respectent les objectifs budgétaires tels qu'établis par l'article 2.

#### Article 4

§ 1<sup>er</sup>. – Chaque année, la Section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances est chargée d'évaluer le respect des engagements pris par les parties contractantes dans le cadre du présent accord de coopération et des décisions du Comité de concertation visées à l'article 2, paragraphe 4.

A cette occasion, elle identifie, en cas d'écart constaté dans le résultat des pouvoirs locaux, la part de cet écart découlant de l'impact nouveau des mesures prises par l'Etat fédéral et dont la responsabilité n'incombe dès lors pas aux Régions et Communautés. Elle formule également un avis relatif notamment à l'existence de circonstances exceptionnelles visées à l'article 2, paragraphe 3.

§ 2. – Si la Section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des finances constate un écart important d'une partie contractante par rapport à ses engagements dans le cadre de l'évaluation visée au § 1<sup>er</sup>, la partie contractante concernée est tenue de justifier cet écart et de prendre des mesures immédiates de correction. Les mesures de correction doivent permettre de remédier à l'écart dans un délai de 18 mois, sauf si la réalité économique ou institutionnelle justifie une période plus longue selon l'avis de la Section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des finances. Dans tous les cas, le délai précité ne peut être en contradiction avec un éventuel délai fixé par l'Union européenne à l'égard de la Belgique.

La Section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances est chargée d'émettre un avis sur l'ampleur des mesures de correction à prendre.

§ 3. – La Section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances est chargée de vérifier la mise en oeuvre des mesures de corrections visées au paragraphe 2 et d'émettre un avis annuel à ce sujet. A cette fin, toutes les données nécessaires à l'exercice de cette mission par le Conseil supérieur des finances lui seront fournies par les Gouvernements concernés.

§ 4. – De Afdeling Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën wordt belast met een globale evaluatie van de toepassing van het Verdrag en van de samenwerkingsovereenkomsten door de diverse geledingen van de gezamenlijke Belgische overheid tegen uiterlijk 31 december 2017 belast.

*Artikel 5*

In voorkomend geval zal een door de Raad de Europese Unie opgelegde financiële sanctie wegens het niet nakomen van aangegane begrotingsverbintenissen worden verdeeld tussen de verdragsluitende partijen a rato van de door de Hoge Raad van Financiën geïdentificeerde tekortkomingen.

*Artikel 6*

§ 1. – Voorliggende samenwerkingsovereenkomst wordt afgesloten voor onbepaalde duur.

§ 2. – De Kanselarij van de Eerste Minister wordt belast met de bekendmaking van voorliggende samenwerkingsovereenkomst in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 3. – Voorliggende samenwerkingsovereenkomst wordt /ingestemd door alle parlementen van de verdragsluitende partijen.

§ 4. – Voorliggende samenwerkingsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2014.

Gedaan te Brussel, op [...], in zes originelen in de Nederlandse, Franse en Duitse taal.

Voor de Federale Staat,

De Eerste Minister,

Elio DI RUPO

De Minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken,

Koen GEENS

De Minister van Begroting en Administratieve Vereenvoudiging,

Olivier CHASTEL

Voor de Vlaamse Gemeenschap,

De Minister-President van de Vlaamse Regering,

Kris PEETERS

De Vlaamse Minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,

Philippe MUYTERS

Voor de Franse Gemeenschap,

De Minister-President van de Franse Gemeenschapsregering,

Rudy DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën en Sport,

André ANTOINE

§ 4. – La Section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances est chargée de procéder à une évaluation globale de l'application du Traité et de l'accord de coopération par les différents niveaux de pouvoir de l'ensemble des pouvoirs publics belges au plus tard le 31 décembre 2017.

*Article 5*

Une sanction financière infligée par le Conseil de l'Union européenne pour non-respect des engagements budgétaires pris sera répartie, le cas échéant, entre les parties contractantes au prorata des manquements identifiés par le Conseil supérieur des Finances.

*Article 6*

§ 1<sup>er</sup>. – Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée.

§ 2. – La Chancellerie du Premier Ministre est chargée de la publication du présent accord de coopération au *Moniteur belge*.

§ 3. – Le présent accord de coopération fait l'objet d'un assentiment par l'ensemble des parlements des parties contractantes.

§ 4. – Le présent accord de coopération entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014.

Fait à Bruxelles, le [...], en six originaux en langue française, néerlandaise et allemande.

Pour L'Etat fédéral,

Le Premier Ministre,

Elio DI RUPO

Le Ministre des Finances, chargé de la Fonction publique,

Koen GEENS

Le Ministre du Budget et de la Simplification administrative,

Olivier CHASTEL

Pour la Communauté flamande,

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Kris PEETERS

Le Ministre des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et de Sports,

Philippe MUYTERS

Pour la Communauté française,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,

Rudy DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances et des Sports.

André ANTOINE

Voor de Duitstalige Gemeenschap

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Karl-Heinz LAMBERTZ

Voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

De Voorzitter van het Verenigd College,

Rudi VERVOORT

De Minister van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC), bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, de Financiën, de Begroting en de Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

De Minister van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC), bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen, de Financiën, de Begroting en de Externe Betrekkingen,

Evelyne HUYTEBROECK

Voor het Vlaamse Gewest,

De Minister-President van de Vlaamse Regering,

Kris PEETERS

De Vlaamse Minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,

Philippe MUYTERS

Voor het Waals Gewest

De Minister-President van de Waalse Regering,

Rudy DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Werk, Vorming en Sport,

André ANTOINE

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Rudi VERVOORT

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

Voor de Franse Gemeenschapscommissie,

De Voorzitter van het College,

Christos DOULKERIDIS

Pour la Communauté germanophone

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,

Karl-Heinz LAMBERTZ

Pour la Commission communautaire commune,

Le Président du Collège réuni,

Rudi VERVOORT

Le Ministre du Collège réuni de la Commission communautaire commune (COCOM), compétent pour la politique de la Santé, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

Le Ministre du Collège réuni de la Commission communautaire commune (COCOM), compétente pour la politique de l'Aide aux personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

Evelyne HUYTEBROECK

Pour la Région flamande,

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand

Kris PEETERS

Le Ministre des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et de Sports,

Philippe MUYTERS

Pour la Région wallonne

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,

Rudy DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

André ANTOINE

Pour la Région de Bruxelles-Capitale

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Rudi VERVOORT

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

Pour la Commission communautaire française,

Le Président du Collège,

Christos DOULKERIDIS